

à M^{lle} N. Treuhancwa

Paul Dukas



La Péri

Poème Dansé



TRANSCRIPTIONS

	P. 125
Piano seul, par Leon ROBERT	8 fr.
Piano à 4 mains	10 "
<u>2 Pianos à 4 mains</u> par G. SAVAULT	12 "

A. DURAND & FILS, Editeurs
 DURAND & Co
Paris, 4, Place de la Madeleine.
 Déposé selon les traités internationaux.
 Propriété pour tous pays.
 Tous droits d'exécution, de traduction,
 de reproduction et d'arrangements réservés.

IMP. CHAUMBAUD - PARIS

LA PÉRI

Poème dansé

Il advint qu'à la fin des jours de sa jeunesse, les Mages ayant observé que son astre pâlisait. ISKENDER parcourut l'Iran, cherchant la Fleur d'Immortalité.

Le soleil séjourna trois fois dans ses douze demeures sans qu'il la trouvât, jusqu'à ce qu'il parvint enfin aux extrémités de la Terre, au point où elle ne fait plus qu'un avec la mer et les nuages.

Et là, sur les degrés qui conduisent aux parvis d'Ormuzd, une PÉRI était étendue, dormant dans sa robe de pierreries. Une étoile scintillait au-dessus de sa tête, son luth reposait sur son sein et dans sa main la Fleur brillait.

Et c'était un lotus pareil à l'émeraude, ondoyant comme la mer au soleil du matin.

ISKENDER se pencha sans bruit vers la Dormeuse et, sans l'éveiller, lui ravit la Fleur.

Qui devint soudain, entre ses doigts, comme le ciel de midi sur les forêts du Ghilan.

Mais la PÉRI, ouvrant les yeux, frappa les paumes de ses mains l'une contre l'autre et poussa un grand cri.

Car elle ne pouvait, à présent, remonter vers la lumière d'Ormuzd.

Cependant ISKENDER, la considérant, admira son visage qui surpassait en délices celui même de Gurdaferrid.

Et il la convoita dans son cœur.

De sorte que la PÉRI connut la pensée du Roi ;

Car dans la droite d'ISKENDER, le lotus s'empourpra et devint comme la face du désir.

Ainsi, la servante des Purs sut que cette fleur de Vie ne lui était pas destinée.

Et pour la ressaisir s'élança, légère comme l'abeille.

Pendant que le Seigneur Invincible éloignait d'elle le Lotus, partagé entre sa soif d'immortalité et la délectation de ses yeux.

Mais la PÉRI dansa la danse des Péris.

S'approchant toujours davantage, jusqu'à ce que son visage touchât le visage d'ISKENDER.

Et qu'à la fin il lui rendit la fleur sans regret.

Alors le lotus sembla de neige et d'or comme la cime de l'Elbourz au soleil du soir.

Puis la forme de la PÉRI parut se fondre dans la lumière émanée du calice et bientôt plus rien n'en fut visible, si ce n'est une main, élevant la fleur de flamme, qui s'effaçait dans la région supérieure.

ISKENDER la vit disparaître.

Et comprenant que, par là, lui était signifiée sa fin prochaine,

Il sentit l'ombre l'entourer.



La Péri

POÈME DANSE
480616



Transcription de Concert
pour deux Pianos⁽¹⁾
par Gustave SAMAZEUILH

PAUL DUKAS
(1911)

1^{er} PIANO

Lent ♩ = 72

p *pp*

2^e PIANO

Lent ♩ = 72

pp *m. s.*

1^{er}

p *p*

2^e

pp

⁽¹⁾ Sauf indication contraire, chaque portée est exclusivement affectée à la même main

très léger

1^{er}

2^e

pp

pp

1^{er}

2^e

p

poco sfz

1^{er}

2^e

p

sfz

très léger

1^{er}

pp dolce sostenuto

1

2^e

p marc.

pp

1^{er}

pp

2^e

p marc.

pp

1^{er}

mf

En animant ♩ = 84

2^e

mf

En animant ♩ = 84

1^{er}

cresc.

2^e

cresc.

1^{er}

p

2^e

tr

2

1^{er}

p

Cédez - - -

2^e

tr

p

Cédez - - -

Comme précédemment ♩ = 72

1^{er}

Comme précédemment ♩ = 72

2^e

1^{er}

poco cresc.

2^e

poco cresc.

Serrez un peu

Au mouvt Lent ♩ = 72

1^{er}

cresc.

fp très serré

Serrez un peu

Au mouvt Lent ♩ = 72

2^e

1^{er}

légèr

2^e

pp

1^{er}

pp clair

3

2^e

p

mf espress. et bien chanté

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

sfz

4

1^{er}

2^e

espress. sosten.

p léger

1^{er}

fp

2^e

fp

8

1^{er}

mf

p

6

6

6

6

6

4

2^e

poco f ed espr.

6

6

6

6

1^{er}

8

8

8

8

8

2^e

6

6

6

6

1^{er}

p

mf

6

1^{er}

6

1^{er}

6

1 2 3 4

6

1^{er}

2^e

p espress.

p poco marc.

This system contains two staves. The first staff (1^{er}) has a treble clef and contains a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff (2^e) has a bass clef and contains a similar rhythmic pattern. Dynamic markings include *p espress.* and *p poco marc.* There are also some slurs and accents.

1^{er}

2^e

This system continues the musical notation from the first system, with two staves (1^{er} and 2^e) and similar complex rhythmic patterns.

Animez

1^{er}

mf espress.

cresc.

piu f

cresc. sempre

5

This system is marked *Animez*. It features two staves. The first staff (1^{er}) has a treble clef and contains a rhythmic pattern with dynamic markings *mf espress.*, *cresc.*, *piu f*, and *cresc. sempre*. A box containing the number 5 is located in the lower left of this system.

Animez

2^e

piu f

cresc. sempre

This system continues the musical notation from the third system, with two staves (1^{er} and 2^e) and similar rhythmic patterns. Dynamic markings include *piu f* and *cresc. sempre*.

Un peu élargi

1^{er}

2^e

ff

ff très en dehors

3 3 3

Retenu

1^{er}

2^e

fp *cresc.*

8

Retenu

Mouvt du début Un peu moins lent ♩ = 84

1^{er}

pp

p

6 Mouvt du début Un peu moins lent ♩ = 84

2^e

p *p* *ppp* *pp*

1^{er} *pp très léger*
pp
8^a bassa.....

2^e *ppp*
pp

1^{er} *pp très léger*
cresc.
8^a bassa.....

2^e *ppp*
p
cresc.

1^{er} *mf*
sfz
8^a bassa.....

2^e *mf*
cresc.
sfz

Animez

En serrant par degrés

1^{er}

En serrant par degrés

2^e

1^{er}

2^e

Modérément animé ♩ = 110

1^{er}

7

Modérément animé ♩ = 110

2^e

1^{er}

2^e

(1) Les notes gravées en petite musique sont facultatives

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

sfz

tr

1^{er}

2^e

sfz

tr

1^{er}

ff molto espr.

2^e

f espr. marc.

1^{er}

2^e

sfz

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

sfz

6

3

6

6

1^{er}

8

sfz

2^e

1^{er}

8

ff

2^e

8

espress.

Serrez légèrement

1^{er}

dim.

espress.

2^e

dim.

croisez

5 1 4 3 1 2 1 3 4 5

En calmant

1^{er} *mf espress.*

2^e *p*

This system contains the first two systems of the score. The first system is for the first violin (1^{er}) and piano (2^e). The first violin part is marked *mf espress.* and the piano part is marked *p*. The tempo is **En calmant**. The piano part includes fingering numbers: 4, 8, 1, 2, 1, 5, 4, 3, 1, 2, 4, 1.

1^{er}

2^e *p*

This system contains the third and fourth systems of the score. The first violin part continues with a melodic line. The piano part continues with a rhythmic accompaniment, marked *p*.

1^{er} *p* **Plus élargi** **Cédez** *diminuendo sempre* **En retardant davantage**

2^e *p* **Plus élargi** **Cédez** **En retardant davantage**

This system contains the fifth and sixth systems of the score. The first violin part is marked *p* and includes the instruction **Plus élargi**. It then has **Cédez** and *diminuendo sempre*, followed by **En retardant davantage**. The piano part also includes **Plus élargi**, **Cédez**, and **En retardant davantage**.

Modéré, avec souplesse ♩ = 46 au début: Un peu plus animé en avançant

1^{er}

pp *p*

DANSE

Modéré, avec souplesse ♩ = 46 au début: Un peu plus animé en avançant

2^e

p espress. *pp*

1^{er}

poco cresc.

2^e

sosten.

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

mf

9

2^e

poco f

1^{er}

mf

mf

mf

2^e

poco f

poco f

poco f

1^{er}

2^e

mf marc. espress.

Red.

*

1^{er}

2^e

10

poco f *dim.* *poco f* *dim.*

p

1^{er}

2^e

poco f *dim.* *poco f* *dim.*

p

1^{er}

poco f marc. espress.

2^e

1^{er}

p

espr.

2^e

pp

mf

1^{er}

p

2^e

pp

mf

1^{er} *p espress.*

2^e *pp très léger*

7

8

levez

1^{er} *cresc.*

2^e *cresc.*

7

8

1^{er} *pp très léger*

8

11

2^e *p sub. espress.*

7

levez

1^{er}

2^e

cresc.

Un peu plus animé et en serrant légèrement par degrés

1^{er}

p

cresc.

Un peu plus animé et en serrant légèrement par degrés

2^e

p espress.

cresc.

1^{er}

tr

2^e

cresc.

1^{er}

mf *cresc.*

2^e

cresc.

1^{er}

2^e

1^{er}

mf léger

2^e

mf léger

12

1^{er}

croisez cresc. *mf léger*

2^e

levez

1^{er}

mf *levez* *f*

2^e

levez

1^{er}

Tranquille
p très doux et égal

2^e

Tranquille
pp dolciss. sosten.

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

Animez un peu par degrés ♩ = 63 environ

1^{er}

più f

2^e

Animez un peu par degrés ♩ = 63 environ

più f

1^{er}

cresc. *sfz poco*

2^e

cresc.

1^{er}

f *espress.*

2^e

1^{er}

Assez vif *ff* *dim.*

2^e

13 *Assez vif*

2^e

sfz *dim.*

En calmant (sans ralentir le mouvt principal)

1^{er}

2^e

pp *dolciss.*

(*lointain*)

cresc. espress.

1^{er}

2^e

ppp *très léger*

cresc.

mf *pp* *très léger*

1^{er}

2^e

mf *dimin.*

14 Serrez un peu

(*lointain*)

Cédez légèrement

1^{er}

sfz *dimin.* *dimin.*

2^e

sfz

Cédez légèrement

Comme précédemment

1^{er}

pp très léger *lointain*

Comme précédemment

2^e

p poco marc. *cresc. espress.*

(*ppp*)

1^{er}

ppp très léger *pp*

2^e

480616

1^{er}

8

(lointain)

f

2^e

Serrez un peu

1^{er}

sfz

dimin.

2^e

sfz

dimin.

Cédez légèrement

1^{er}

p cresc.

2^e

p espress. sostenuto

cresc.

15

Animez par degrés

1^{er}

poco più, f
(scherz.)

2^e

poco più, f

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is marked '1^{er}' and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is marked '2^e' and contains a bass line with chords and slurs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first measure of the upper staff is marked 'poco più, f' and '(scherz.)'. The second measure of the lower staff is also marked 'poco più, f'. There are four measures in total.

1^{er}

2^e

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is marked '1^{er}' and the lower staff is marked '2^e'. Both staves contain melodic and harmonic lines with slurs and accents. The key signature remains three sharps. The first measure of the upper staff is marked with a forte 'f' dynamic. The second measure of the lower staff is also marked with a forte 'f' dynamic. There are four measures in total.

1^{er}

sfz

2^e

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is marked '1^{er}' and the lower staff is marked '2^e'. The upper staff begins with a fortissimo 'sfz' dynamic. The lower staff contains complex melodic lines with slurs and accents, and includes fingerings: '4 5 2 3' and '1 3' in the first measure, and '2 1 4' and '1' in the second measure. The key signature remains three sharps. There are four measures in total.

1^{er}

2^e

mf
p scherzando
f

1^{er}

2^e

f
Serrez
f
sfz

1^{er}

2^e

f
sfz
cresc.
cresc.

Au mouvt ♩ = 96

1^{er}

16 Au mouvt ♩ = 96

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

De plus en plus animé ♩ = 108

1^{er}

De plus en plus animé ♩ = 108

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

2^e

1^{er}

f espress. sosten.

2^e

f

1^{er}

sfz

2^e

(croisez) ff

1^{er}

trb

2^e

f

8

Un peu plus vif

1^{er}

più f *ff*

17

Un peu plus vif

2^e

più f *cresc.* *ff*

1^{er}

2^e

1^{er}

Serrez *f*

2^e

Serrez *f*

1^{er}

2^e

cresc.

cresc.

8

8

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The first staff (1^{er}) has a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a melodic line with eighth notes and slurs. The second staff (2^e) has a bass clef and provides harmonic support with chords and single notes. Both staves include a 'cresc.' (crescendo) marking. A '8' is written above the first staff in the first measure, and another '8' is above the second staff in the third measure.

1^{er}

2^e

sem

pre

sem

pre

cresc.

8

Detailed description: This system contains measures 4, 5, and 6. The first staff (1^{er}) continues the melodic line. The second staff (2^e) continues the harmonic accompaniment. The first two measures of the first staff are marked 'sem' (sempre), and the last two measures are marked 'pre' (presto). The third measure of the second staff is marked 'cresc.'. A '8' is written above the first staff in the first measure.

1^{er}

2^e

Cédez un peu

ff

18 **Cédez un peu**

ff toute la force

levez

levez

Detailed description: This system contains measures 7, 8, and 9. The first staff (1^{er}) is titled 'Cédez un peu' and features a melodic line. The second staff (2^e) is titled '18 Cédez un peu' and features a bass line. The first measure of the first staff is marked 'ff' (fortissimo). The first measure of the second staff is marked 'levez' (levare). The second measure of the second staff is marked 'ff toute la force'. The third measure of the second staff is marked 'levez'.

Au mouvt **Cédez un peu**

1^{er}

2^e

ff sempre

Au mouvt **Au mouvt** **Cédez un peu**

1^{er}

2^e

ff sempre

En retardant graduellement **En retardant graduellement**

1^{er}

2^e

sfz espress. molto

6

1^{er} *dimin.* *poco* *a*

2^e *dimin.* *poco* *a*

1^{er} *poco* *p molto espress. cresc.*

2^e *poco* *p molto espress. cresc.*

19 Plus lent ♩ = 72

ppp

1^{er} *Très retenu* *poco f dim.*

2^e *Très retenu* *poco f dim.*

Lent ♩ = 72

1^{er}

pp clair poco marc.

pp

2^e

ppp

pp dolce sosten.

1^{er}

poco marc. pp

2^e

ppp très léger

Très lent, expressif et soutenu ♩ = 50

1^{er}

pp espress.

20

Très lent, expressif et soutenu ♩ = 50

2^e

pp espress.

1^{er} *p cresc.*

2^e *p espress.*

1^{er} *En animant un peu* ♩ = 72 *Cédez*

2^e *En animant un peu* ♩ = 72 *Cédez*

sfz *p espress.*

1^{er} *Animez* *Cédez* *Au mouvt*

2^e *Animez* *Cédez* *Au mouvt*

fp *p* *sfz* *p espress.*

1^{er} Cédez *p* 6 6 *fp* *dim. molto* Animez Cédez

2^e Cédez *p espress.* Animez Cédez *fp* 6 6 6 6 7

1^{er} *ppp* Lent ♩ = 72 8

2^e [21] Lent ♩ = 72 *p poco marc.*

1^{er} *p espress. cresc.* *sfz* Cédez

2^e *pp cresc.* *sfz* Cédez

Au mouvt

1^{er} *p espress.*

22

2^e *pp*

1^{er} *pp*

2^e *p espress.*

Retenu **Au mouvt**

1^{er} *poco cresc. dim.* *p* *più p* *pp* *ppp*

2^e *pp* *p poco marc.* *più p* *pp perdendosi*

loco